

Pacificado • Brasil

Paxton Winters (zuzendaria, gidolaria), Bukassa Kabengele, Débora Nascimento, Cassia Nascimento eta Raphael Logam (aktoreak), Paula Linhares, Narcos Tellechea, Lisa Miuskat eta Darren Aronofsky (ekoizleak), Laura Merians Goncalves (argazki-zuzendaria)

Winters: “Favelan bizirik irautea da kontua”



Cassia Nascimento, Débora Nascimento, Paxton Winters eta Bukassa Kabengele.

PABLO GÓMEZ

SERGIO BASURKO

Tatik, hamahiru urteko neskatxa batek, zailtasunak izango ditu Jaca aita urrunarekin konektatzeko, aita Olinpiaden ondorengo egun nahasietan espetxetik atera eta gero. Polizia Baketzailera Rioko inguruko favela-tako okupazio ahulari eusteko aha-legendetan ari den bitartean, etorkizunerako dituzten itxaropenak kolokan

jartzen dituen borrokaren erdian aurrera egin beharko dute Jacak eta Tatik. Paxton Winter zinemagileak zazpi urtez aritu da Morro dos Prazereseko komunitatearekin elkarlanean *Pacificado* filma sortzeko; hala, barrutik, etxetzat duten hiriko gudu-zelai beti aldakorrean bake bila ari den familia baten erretratu indargarria egin du.

Zuzendariak prentsaurrekoan aitortu duenez, “maitasunak eraman

ninduen Brasilera eta komunitate hartan bizitzeko aukera suertatu zitzaidan. Sei hilabeterako joan nintzen favelara, Rioko hiriguneko alokairuen prezioa noiz jaitsiko esperoan; eta zortzi urtez geratu nintzen bertan hango bizimoduak sorginduta. Ezin kontatuzko orduak pasatu nituen istorioak entzuten eta pertsona harrigarri haiei begira... “Bertan hiru urte zeramatzala, film bat egiteko ideia otu zitzaien, gidoia idatzi eta Débora Nascimento aktoreari pasatu zion izkribua”.

“Istorioak txunditu egin ninduen eta ate asko ireki banizkion ere, nire pertsonaia lortzeko gogor borrokatu behar izan nuen”, ziurtatu du Tati-ren ama hezurmamitzen duen aktoreak. Wintersek, segidan, Jacaren pertsonaia izan du hizpide: “Favelatan trafikatzailak dira jaun eta jabe, eta bera sistema horretatik ateratzen saiatuko da ohorea eta zintzotasuna galdu gabe”.

Bukassa Kabengele da Jacarena egiten duen aktorea, eta bera izan da faveletako egoera gehien kritikatu duena. Brasilen afroamerikarra da populazioaren % 53 eta “gazteen heriotza-tasa izutzeko modukoa da. Komunikabideetan gazte horien alder-

Black Brazilian lives matter

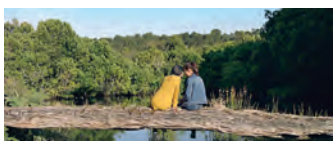
Pacificado is Paxton Winters’ second film and shows us the brutal nature of everyday life in a Brazilian favela, set against the attempts of the police to pacify these neighbourhoods before the Olympics. It features Tati, a shy 13-year old who struggles to connect with her estranged father, Jaca, after his release from prison. At the press conference he gave yesterday in the Kursaal, Winters said that after moving to a favela, he became a listener: “I was there to observe and tell stories that don’t usually get represented,” and the short he was originally going to make snowballed into a bigger project.

As for the character of Jaca, Winters said: “he’s trying to find a way out of the system while maintaining his honour and integrity, which will prove to be really difficult.” Bukassa Kabengele, who plays Jaca, thanked Winters for having had the courage to focus on the more intimate side of life in the favelas rather than the standard negative stereotypes, and while shooting in what is an urban battlefield was really terrifying at times, he stresses that what black Brazilians need are opportunities and feels that, “this film shows that with culture and love you can transform the world.”

di kriminala besterik ez da azaltzen”, ziurtatu du. “Film honek –jarraitu du esaten– harreman sozial eta humanoetan ipini du fokua; Wintersek oso ausart jokatu du bertako bizimodua erakusten, armak eta tiroak bigarren maila batean utziz”.

Hala ere, pelikularen filmaketa nahiko konplikatua izan zen kale likarrak zirela eta. “Gauetz metrailadore tiroak entzun zitezkeen nonahi. Baina horrexegatik, hain justu, filmean

heziketa eta konponbideak bilatzea nabarmendu nahi izan ditugu”, adierazi du zuzendariak. “Film honek begirada hori du. Pertsona behartsuenei aukerak eman behar zaizkie, pertsona trebatuak sortu, Brasilen falta dena, eta batez ere populazio beltzarentzat, aukerak. Kulturen eta maitasunaren bidez mundua alda daitekeela erakusten du film honek”, bat etorri da Aronofsky ekoizlea zuzendariaren hitzekin.



Vendrá la muerte y tendrá tus ojos • Chile-Argentina-Alemania

José Luis Torres Leiva (director)
Amparo Noguera y Julieta Figueroa (actrices)
Catalina Vergara y Paulo Carbalho (productores)

Torres Leiva: “Esta es una película sobre los afectos”

JAIME IGLESIAS

Hace dos años, el realizador chileno José Luis Torres Leiva presentaba en Zabaltegi-Tabakalera su cortometraje *El sueño de Ana*. En dicho trabajo está el germen de *Vendrá la muerte y tendrá tus ojos*, la película que el cineasta estrenó ayer en la Sección Oficial del Festival y con la que opta a la Concha de Oro. Ambos trabajos están unidos por el protagonismo de Amparo Noguera y Julieta Figueroa y, en cierto modo, tal y como explicó el director ante los medios, aquél corto puede asumirse como el epílogo de la historia narrada por él en su nuevo largometraje. Se trata de un proyecto que nació “cuando hace algunos años varios amigos míos, de mi edad, fueron muriendo por diversas enfermedades. Fue algo que me impactó mucho. Normalmente vivimos proyectándonos hacia el futuro pero situaciones así hacen que uno valore el presente”.



Amparo Noguera, Torres Leiva y Julieta Figueroa.

ALEX ABRIL

A pesar de ello, José Luis Torres Leiva quiso dejar claro que su último largometraje “no es tanto una película sobre la muerte como sobre los afectos, sobre cómo ante una situación extrema nos replanteamos

nuestras relaciones y damos otro valor al gesto mínimo, a lo cotidiano”. Esto es justamente lo que les ocurre a las dos mujeres protagonistas del film y por eso el cineasta optó por filmar su amor acudiendo a primeros y

primerísimos planos: “Quería acercarme a los cuerpos, a los ojos, a la piel y mostrar cómo ambos personajes comienzan a reencontrarse”. Un trabajo que, según confesaron las actrices Amparo Noguera y Julieta Figueroa, no supuso ningún reto adicional para ellas: “Nosotras no teníamos conciencia de en qué plano estábamos y nos limitamos a seguir las indicaciones del director que nos dijo que reprimiéramos cualquier tentación de grandilocuencia en los gestos. Fue un trabajo que requirió de tiempo y de verdad escénica”, dijo amparo Noguera. Torres Leiva también justificó en ese acercamiento a los personajes la necesidad de contar la historia a través de planos fijos, rotos únicamente al final de la película con un travelling.

El título de la película procede de uno de los últimos poemas del autor italiano Cesare Pavese, y Torres Leiva lo justificó atendiendo a que “se trata de un poema que estuvo muy presente durante todo el proceso de escritura del guion y me parece un texto muy potente por la imagen que provoca en el lector vinculando el amor y la muerte como si se tratase de un mismo estado”.

Love and death are one and the same

The Chilean director José Luis Torres Leiva explained that his latest film *Vendrá la muerte y tendrá tus ojos* had grown out of the short *El sueño de Ana* that he presented here in Zabaltegi two years ago. Torres Leiva explains that this is a project that came about, “when a few years ago various friends of mine, of my age, were dying from various illnesses. It was something that made a deep impact on me.” The title of the film comes from one of the last poems that the Italian author Cesare Pavese ever wrote, and Torres Leiva explained that this was a poem that he had in mind throughout the process of writing the script; he thought it was a really powerful text because of the way in which it linked love and death as if they were one and the same.